

ALLEMAND LV FAC

DEROULEMENT DE L'ÉPREUVE

15 minutes de préparation - 15 minutes d'entretien

- a) Résumé de la thématique (synthèse des points essentiels du texte)
- b) Apport personnel sous forme de commentaire et entretien à partir de la thématique,
- c) puis, discussion plus « libre » sur la thématique du texte ou tout autre sujet

Les Jurys ont eu l'occasion de constater que le niveau des candidats, qui se sont présentés à cette épreuve facultative, a sensiblement augmenté par rapport aux années précédentes. C'est certainement dû au fait que les candidats s'estimant trop faible pour obtenir une note supérieure à 10/20 ne se sont pas inscrits à l'épreuve de langue facultative ou se sont désistés.

Les Critères d'évaluation ont été les suivants

1) Compréhension du document et production personnelle

- Restitution

Les textes, portant sur des thèmes d'actualité, sont généralement bien compris (compréhension globale). Dans certains cas, la compréhension en détail fait cependant défaut, ce qui est dû à des connaissances lexicales insuffisantes ou encore à des confusions lexicales.

- Organisation

Généralement, les présentations ne sont soit pas assez structurées ou alors « sur-structurées » (avec le « Der Text zerfällt in drei Teile », « erstens... zweitens... drittens ...etc.). Certains candidats restituent le contenu du document paragraphe par paragraphe sans vraiment introduire la problématique et sans hiérarchiser les informations du texte.

- Apport personnel

Le commentaire est parfois trop « copier-coller » (paraphrases), trop succinct ou alors beaucoup trop éloigné de la problématique du texte. (Eviter s.v.p. la formule-standard « ich gehe jetzt zum Kommentar über »)

2) Syntaxe : maîtrise, richesse, aptitude à se corriger

Dans l'ensemble, la plupart des candidats maîtrisent assez bien la syntaxe. Les erreurs fréquentes sont l'utilisation des verbes de modalité (combiné de manière erronée avec la construction « zu » + INFINITIF) et les prépositions mixtes, ainsi que l'emploi de prépositions avec certaines expressions verbales. Aussi l'emploi de verbes spécifiques avec certaines expressions est rarement maîtrisé (« eine Entscheidung **treffen** », « eine Initiative **ergreifen** » ou encore « eine Frage/ ein Problem **au/werfen** » ou « einen Vergleich **anstellen** mit » , « eine Parallele **ziehen** zwischen », etc.)

3) Lexique : pertinence, étendue, tournures idiomatiques

Pour certains candidats, le manque de vocabulaire représente une difficulté majeure pour « accéder » au document, puis, s'exprimer sur la problématique et pour comprendre les questions

du jury. Il est regrettable que le vocabulaire de base pour introduire une problématique n'est pas toujours bien maîtrisé (p.ex. *die/das* Text/Artikel au lieu de *der*, la confusion entre *etwas behandeln/handeln von, sich handeln um*).

Dans certaines présentations se retrouvent un grand nombre d'anglicismes et termes empruntés à la langue française ou encore à l'Anglais... (p.ex. *developpiieren, different, important, also* au lieu de « auch », *experience, solution, Possibilität...*). Etant donné que beaucoup de textes traitent de problèmes liés aux nouvelles technologies, le vocabulaire spécifique mériterait d'être approfondi (« *Daten ein/geben, speichern* », etc.)

Mais les jurys constatent que quelques candidat(e)s ont un vocabulaire riche et bien adapté et témoignent d'une bonne préparation à l'épreuve.

4) Phonologie: articulation/intonation/rythme/fluidité/accentuation

Les candidats ne maîtrisent pas toujours les lettres de l'alphabète, les nombres et les dates (p. ex. IW, 350 000, 2014 ou encore, **3,1** = drei Komma eins et non pas « Punkt »).

5) Capacité à communiquer et interagir : attitude générale/réponse aux questions/demande de reformulation

La capacité à communiquer et interagir dépend largement de la maîtrise de la langue des candidats. Néanmoins, on peut constater que certains candidats se montrent, malgré leurs compétences assez limitées au niveau linguistique, très volontaires pour essayer d'exprimer leurs idées et leur point de vue.

Nota bene pour les professeurs de Prépas: un certain nombre d'étudiants, qui avaient beaucoup de difficultés à s'exprimer oralement, nous ont expliqué qu'ils avaient été entraîné durant la Prépa à cette épreuve avec de très nombreux QCM (pour CCP), ce qui n'aide pas vraiment pour l'entraînement à la **présentation d'une épreuve orale...**

S'il est vrai qu'en Anglais, pour l'Écrit, aussi bien pour LV I que pour LV II, il existe une évaluation des candidats sous forme de QCM, en Allemand, en revanche, ce n'est guère de mise, et il serait plutôt avisé d'entraîner les candidat(e)s sur des textes d'actualité, afin de les comprendre, savoir les résumer (de manière synthétique) et de les commenter à l'ORAL avec une certaine aisance et fluidité, ce qui devrait caractériser en effet l'expression orale, voir sur ce point: déroulement de l'épreuve et descriptions détaillées des points a), b) et c).